

<p>Конфиденциально</p> <p>AGATON LIMITED  <b>Адрес:</b> 2121, Никосия, Кипр, Тисеос, 9, Агланция, Квартира/Офис 102  <b>Регистрационный номер:</b> HE411455</p>	<p>Confidential information</p> <p>AGATON LIMITED  <b>Address:</b> Thiseos, 9, Flat/Office 102, Aglantzia, 2121, Nicosia, Cyprus  <b>Registration number</b> HE411455</p>
<p><b>УСЛОВИЯ ОКАЗАНИЯ УСЛУГ (Параллельные предметы)</b></p>	<p><b>TERMS OF SERVICE PROVISION (Parallel subjects)</b></p>
<p>«07» февраля 2022 г.</p>	<p>February 07, 2022</p>
<p>Настоящий документ представляет собой перевод Условий оказания услуг, которые доступны по ссылке: <a href="https://legal.skyeng.ru/doc/view/Terms_Parallel_Offer_Tutor_SMZ_AGT_eng_rus">https://legal.skyeng.ru/doc/view/Terms_Parallel_Offer_Tutor_SMZ_AGT_eng_rus</a> (далее - «Условия»). Перевод выполнен для удобства использования; в случае противоречий между настоящим переводом и Условиями, Условия на английском языке принимаются во внимание и имеют преимущественную силу.</p>	<p>The original text of the Terms in English is available at the link: <a href="https://legal.skyeng.ru/doc/view/Terms_Parallel_Offer_Tutor_SMZ_AGT_eng_rus">https://legal.skyeng.ru/doc/view/Terms_Parallel_Offer_Tutor_SMZ_AGT_eng_rus</a> . (hereinafter referred to as "The Terms").</p> <p>The translation is made for ease of use; in case of contradictions between this translation and the Terms, the Terms in English are taken into account and prevail.</p>
<p><b>1. ПРИМЕНЕНИЕ</b></p>	<p><b>1. APPLICATION</b></p>
<p>1.1. Условия являются неотъемлемой частью Договора об оказании индивидуальных услуг, доступного по ссылке: <a href="https://legal.skyeng.ru/doc/view/offer_tutor_unfd_agt_eng_rus">https://legal.skyeng.ru/doc/view/offer_tutor_unfd_agt_eng_rus</a> (далее – «Договор») и предусматривают условия оказания преподавателем услуг, в том числе основания (условия) выплаты вознаграждения преподавателю, а также иные обстоятельства сотрудничества Сторон.</p>	<p>1.1. The Terms are an integral part of the Contract for the Provision of Individual Services, available at the link: <a href="https://legal.skyeng.ru/doc/view/offer_tutor_unfd_agt_eng_rus">https://legal.skyeng.ru/doc/view/offer_tutor_unfd_agt_eng_rus</a> (hereinafter referred to as the "Agreement") and provide for the conditions for the provision of services by the teacher, including the grounds (conditions) for the payment of remuneration to the teacher, as well as other circumstances of cooperation between the Parties.</p>
<p>1.2. Условия обязательны для соблюдения Сторонами: преподавателем, привлеченным по Договору (далее – «Преподаватель»), а также AGATON LIMITED (далее – «Компания»).</p>	<p>1.2. The Terms are binding on the Parties: the teacher engaged under the Contract (hereinafter referred to as the "Teacher"), as well as AGATON LIMITED (hereinafter referred to as the "Company").</p>
<p>1.3. Положения Условий применяются к отношениям Сторон, фактически возникшим до даты публикации Условий. Факт и момент возникновения отношений Сторон определяются на основании данных Компании.</p>	<p>1.3. The provisions of the Terms apply to the relations of the Parties that actually arose before the date of publication of the Terms. The fact and the moment of the relationship of the Parties are determined on the basis of the Company's data.</p>
<p><b>2. ПРЕДМЕТ</b></p>	<p><b>2. SUBJECT</b></p>
<p>2.1. В соответствии с Условиями преподаватель, оказывает услуги, предусмотренные п. 1.1. Договора, в частности проводит дистанционные занятия параллельно с несколькими пользователями по математике, и/или</p>	<p>2.1. In accordance with the Terms, the teacher provides the services provided for in clause 1.1. of the Agreement, in particular, conducts remote classes in parallel with several users in mathematics and / or computer courses</p>

компьютерным курсам (далее – «предмет/предметы») в отношении пользователей, не достигших возраста полной дееспособности.	(hereinafter referred to as the "subject / subjects") in relation to users who have not reached the age of full legal capacity.
3. СУЩЕСТВЕННЫЕ УСЛОВИЯ	3. ESSENTIAL CONDITIONS
3.1. Преподаватель гарантирует Компании, что:	3.1. The Teacher guarantees the Company that:
3.1.1. на момент принятия условий Договора является налоговым резидентом Российской Федерации, зарегистрирован (или осуществит регистрацию в течение 1 (одного) дня с даты заключения Договора) в ИФНС в качестве «самозанятого» – плательщика налога на профессиональный доход (НПД) и будет своевременно и в надлежащем размере выплачивать сумму НПД в соответствии с применимым законодательством;	3.1.1. at the time of acceptance of the terms of the Agreement, he is a tax resident of the Russian Federation, is registered (or will register within 1 (one) day from the date of conclusion of the Agreement) with the Federal Tax Service as a "self-employed" payer of professional income tax (NAP) and will pay the amount of the NAP in a timely and appropriate manner in accordance with applicable law;
3.1.2. в течение 1 (одного) календарного дня проинформирует Компанию об утрате статуса плательщика НПД, а также возместит Компании убытки, причиненные несвоевременным уведомлением об утрате такого статуса, в течение 5 (Пять) календарных дней с даты получения соответствующего требования Компании.	3.1.2. within 1 (one) calendar day, inform the Company about the loss of the status of the NAP payer, and also reimburse the Company for losses caused by untimely notification of the loss of such status, within 5 (Five) calendar days from the date of receipt of the relevant request of the Company
3.2. Преподаватель проинформирован, что в соответствии с применимым законодательством Компания в рамках Договора не будет выступать в качестве налогового агента по уплате НДФЛ, а также не будет осуществлять уплату страховых взносов за Преподавателя.	3.2. The Teacher is informed that, in accordance with the applicable legislation, the Company will not act as a personal income tax agent under the Contract, and will not pay insurance premiums for the Teacher.
4. МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ И МАТЕРИАЛЫ	4. TEACHING METHODS AND MATERIALS
4.1. Компания обязуется предоставить Преподавателю:	4.1. The Company undertakes to provide the Teacher with:
4.1.1. Тренинг по использованию платформы.	4.1.1. Training on the use of the platform.

<p>4.1.2. Информацию, собранную в ходе вводного занятия с пользователем, включая цели изучения предмета, как долго пользователь изучает предмет, уровень знания предмета, а также рекомендации Компании для Преподавателя, какой курс на платформе выбрать для занятий с пользователем.</p>	<p>4.1.2. Information collected during the introductory lesson with the user, including the goals of studying the subject, how long the user has been studying the subject, the level of knowledge of the subject, as well as the Company's recommendations for the Teacher, which course on the platform to choose for classes with the user.</p>
<p>4.1.3. Базу знаний по использованию инструментов платформы, методам преподавания и взаимодействию с пользователем, практикам Компании и т.д. База знаний предоставляется на русском языке.</p>	<p>4.1.3. Knowledge base on the use of platform tools, teaching methods and user interaction, Company practices, etc. The knowledge base is provided in Russian.</p>
<p>4.2. Преподаватель вправе использовать материалы и информацию, предоставленную ему Компанией, только в ходе выполнения этого Договора. Преподаватель не вправе предоставлять или передавать третьим лицам права на использование таких материалов. Преподаватель не вправе распространять, публиковать, предоставлять доступ к таким материалам, перерабатывать их и осуществлять иные действия, не направленные напрямую на исполнение обязанностей Преподавателя перед Компанией.</p>	<p>4.2. The Teacher has the right to use the materials and information provided to him by the Company only during the execution of this Agreement. The teacher does not have the right to grant or transfer to third parties the rights to use such materials. The Teacher does not have the right to distribute, publish, provide access to such materials, process them and perform other actions not directly aimed at fulfilling the duties of the Teacher to the Company.</p>
<p>4.3. На платформе доступны курсы для различных уровней знания и целей изучения предметов. Курс, как правило, сопровождается методическими рекомендациями для преподавателя. Если у Преподавателя возникнут вопросы по процессу преподавания (например, как персонализировать занятие, где найти дополнительные задания, как адаптировать задание для пользователя и т.д.), Преподаватель может обратиться за помощью к Компании, написав на адрес электронной почты, указанный в п. 2.1. Договора.</p>	<p>4.3. Courses are available on the platform for various levels of knowledge and purposes of studying subjects. The course is usually accompanied by methodological recommendations for the teacher. If the Teacher has any questions about the teaching process (for example, how to personalize the lesson, where to find additional tasks, how to adapt the task for the user, etc.), the Teacher can ask the Company for help by writing to the email address specified in clause 2.1. of the Contract.</p>
<p>4.4. У Компании есть особые требования в отношении учебных материалов и работы с ними Преподавателя, в частности: Компания может потребовать, чтобы Преподаватель использовал с конкретным пользователем или группой конкретные материалы (предоставленные Компанией) и Преподаватель должен будет исполнить такое требование; у Компании могут быть особые инструкции в отношении проведения занятий с конкретным пользователем либо группой и Преподаватель обязан исполнять их (за исключением случаев технических проблем, когда такое исполнение было невозможным и Преподаватель в этом случае провел занятие обычным способом); перед проведением занятия Преподаватель обязан ознакомиться с содержанием и материалами, относящимися к такому</p>	<p>4.4. The Company has special requirements regarding educational materials and the Teacher's work with them, in particular: The Company may require the Teacher to use specific materials with a specific user or group (provided by the Company) and the Teacher will have to fulfill such a requirement; The Company may have special instructions regarding conducting classes with a specific user or group and the Teacher is obliged to fulfill them (except in cases of technical problems, when such execution was impossible and the Teacher in this case conducted the lesson in the usual way); before conducting the lesson, the Teacher is obliged to familiarize himself with the content and materials related to such a lesson; The Teacher is obliged to study and follow the</p>

<p>занятию; Преподаватель обязан изучать и соблюдать рекомендации методистов Компании в отношении проведения занятий.</p>	<p>recommendations of the Company's methodologists regarding the conduct of classes.</p>
<p>4.5. Непосредственно после заключения Договора Преподаватель работает без применения специального оборудования – графического планшета (далее – «Планшет»). В течение 3 (трех) месяцев с даты заключения Договора, Компания вправе принять решение о выдаче Преподавателю Планшета для проведения занятий с его использованием. В этом случае Стороны подписывают акт приема-передачи оборудования и обмениваются копией такого акта, которую Стороны договорились считать равнозначной оригиналу, по электронной почте. Преподаватель обязан обеспечить сохранность Планшета, его защиту от любых повреждений в течение срока действия Договора, использовать Планшет исключительно с целью проведения занятий в рамках исполнения своих обязанностей по Договору. В течение 5 (пяти) рабочих дней с даты прекращения Договора по любым основаниям Преподаватель обязан обеспечить возврат Планшета Компании самостоятельно и за свой счёт в состоянии, в котором он был получен от Компании. Адрес для возврата Планшета Компания сообщает Преподавателю дополнительно с использованием электронной почты Преподавателя. В случае обнаружения Компанией при приёмке оборудования от Преподавателя каких-либо повреждений и/или неисправностей, Преподаватель на основании счёта Компании обязан компенсировать Компании стоимость восстановительного ремонта, а при невозможности такого ремонта - стоимость Планшета, по которой он был приобретён Компанией или для Компании третьим лицом. Срок оплаты счёта – 5 (Пять) рабочих дней с даты его получения Преподавателем от Компании по электронной почте в виде скан-копии.</p>	<p>4.5. Immediately after the conclusion of the Contract, the Teacher works without the use of special equipment - a graphic tablet (hereinafter referred to as the "Tablet"). Within 3 (three) months from the date of conclusion of the Contract, the Company has the right to make a decision to issue a Tablet to the Teacher for conducting classes using it. In this case, the Parties sign an act of acceptance and transfer of equipment and exchange a copy of such an act, which the Parties agreed to consider equivalent to the original, by e-mail. The Teacher is obliged to ensure the safety of the Tablet, its protection from any damage during the term of the Contract, to use the Tablet exclusively for the purpose of conducting classes as part of the performance of their obligations under the Contract. Within 5 (five) working days from the date of termination of the Contract for any reason, the Teacher is obliged to ensure that the Tablet is returned to the Company independently and at his own expense in the condition in which it was received from the Company. The Company additionally informs the Teacher of the address for the return of the Tablet using the Teacher's email address. If the Company discovers any damage and/or malfunctions during the acceptance of equipment from the Teacher, the Teacher, based on the Company's invoice, is obliged to compensate the Company for the cost of restoration repairs, and if such repairs are impossible, the cost of the Tablet at which it was purchased by the Company or for the Company by a third party. The term of payment of the invoice is 5 (Five) working days from the date of its receipt by the Teacher from the Company by e-mail in the form of a scanned copy.</p>
<p>4.6. Непосредственно после заключения Договора Преподаватель работает без применения специального оборудования – тканевого баннера (далее – «Баннер»). В течение 3 (трех) месяцев с даты заключения Договора, Компания вправе принять решение о выдаче Преподавателю Баннера для проведения занятий с его использованием. В этом случае Стороны подписывают акт приема-передачи оборудования и обмениваются копией такого акта, которую Стороны договорились считать равнозначной оригиналу, по электронной почте. Преподаватель обязан обеспечить сохранность Баннера, его защиту от любых повреждений в течение срока действия Договора, использовать Баннер исключительно</p>	<p>4.6. Immediately after the conclusion of the Contract, the Teacher works without the use of special equipment - a fabric banner (hereinafter referred to as the "Banner"). Within 3 (three) months from the date of conclusion of the Contract, the Company has the right to make a decision to issue a Banner to the Teacher for conducting classes using it. In this case, the Parties sign an act of acceptance and transfer of equipment and exchange a copy of such an act, which the Parties agreed to consider equivalent to the original, by e-mail. The Teacher is obliged to ensure the safety of the Banner, its protection from any damage during the term of the Contract, to use the Banner solely for the purpose of conducting classes as part of the</p>

<p>с целью проведения занятий в рамках исполнения своих обязанностей по Договору. В течение 5 (пяти) рабочих дней с даты прекращения Договора по любым основаниям Преподаватель обязан обеспечить возврат Баннера Компании самостоятельно и за свой счёт в состоянии, в котором он был получен от Компании. Адрес для возврата Баннера Компания сообщает Преподавателю дополнительно с использованием электронной почты Преподавателя.</p>	<p>performance of their obligations under the Contract. Within 5 (five) working days from the date of termination of the Contract for any reason, the Teacher is obliged to ensure the return of the Banner to the Company independently and at his own expense in the condition in which it was received from the Company. The Company additionally informs the Teacher of the address for returning the Banner using the Teacher's email address.</p>
<p>5. РАСПИСАНИЕ</p>	<p>5. SCHEDULE</p>
<p>5.1. Преподаватель обязан поддерживать актуальное расписание на платформе и указывать время, доступное для занятий на 2 (две) недели вперед. Преподаватель обязуется поддерживать в расписании свободное время как минимум для 4 (четыре) часов 4 (четыре) дня в неделю, из которых не менее 8 (восми) часов – в прайм-тайм в течение каждой недели. Прайм-тайм для целей настоящего пункта означает следующие временные интервалы: будние дни – с 15.00 до 21.00 Никосия; выходные и праздничные дни – с 10.00 до 21.00 Никосия.</p>	<p>5.1. The teacher is obliged to maintain an up-to-date schedule on the platform and indicate the time available for classes for 2 (two) weeks ahead. The teacher undertakes to maintain free time in the schedule for at least 4 (four) hours 4 (four) days a week, of which at least 8 (eight) hours are in prime time during each week. Prime time for the purposes of this paragraph means the following time intervals: weekdays - from 15.00 to 21.00 Nicosia; weekends and holidays - from 10.00 to 21.00 Nicosia.</p>
<p>5.1.1. Преподаватель обязуется начинать занятие в соответствии со временем, указанным в расписании и проводить занятие в обозначенном в расписании объеме.</p>	<p>5.1.1. The teacher undertakes to start the lesson in accordance with the time specified in the schedule and conduct the lesson in the amount indicated in the schedule.</p>
<p>5.2. Компания назначает Преподавателю занятия с пользователями, учитывая цели изучения предмета, уровень знания предмета, а также времени пользователя и Преподавателя, доступного для занятий. Преподаватель получит уведомление о назначении занятия через платформу.</p>	<p>5.2. The Company assigns classes with users to the Teacher, taking into account the objectives of studying the subject, the level of knowledge of the subject, as well as the time of the user and the Teacher available for classes. The teacher will receive a notification about the appointment of the lesson via the platform.</p>
<p>5.3. Компания не обязана обеспечить Преподавателю какую-либо загрузку или назначать занятия тем или иным пользователям только с Преподавателем.</p>	<p>5.3. The Company is not obliged to provide the Teacher with any download or assign classes to certain users only with the Teacher.</p>
<p>5.4. Преподаватель вправе отменить занятие:</p>	<p>5.4. The teacher has the right to cancel the lesson:</p>
<p>5.4.1. Не позднее чем за 24 часа до запланированного начала занятия, направив уведомление Компании и пользователю.</p>	<p>5.4.1. No later than 24 hours before the scheduled start of the lesson, by sending a notification to the Company and the user.</p>
<p>5.4.2. Не позднее чем за час до запланированного начала занятия, если Преподаватель не может провести занятие по обстоятельствам, на которые он не может</p>	<p>5.4.2. No later than an hour before the scheduled start of the lesson, if the Teacher is unable to conduct the lesson due to circumstances that he cannot influence (for</p>

<p>повлиять (например, по болезни), уведомив пользователя и Компанию. Компания вправе запросить у Преподавателя письменное подтверждение обстоятельств, ставших причиной для отмены занятия. Уведомления в соответствии с настоящим пунктом Преподаватель направляет: Компании – по адресу электронной почты, указанному в п. 2.1. Договора; пользователю – через платформу или другим способом так, чтобы Преподаватель позднее мог подтвердить дату и содержание уведомления.</p>	<p>example, due to illness), notifying the user and the Company. The Company has the right to request from the Teacher a written confirmation of the circumstances that caused the cancellation of the lesson. The Teacher sends notifications in accordance with this clause to: the Company - to the email address specified in clause 2.1. of the Agreement; to the user - through the platform or in another way so that the Teacher can later confirm the date and content of the notification.</p>
<p>5.5. Если в установленное время начала занятий Преподаватель не может дозвониться до пользователя на платформе Преподаватель должен сообщить компании об отсутствии пользователя через чат на платформе. Началом занятия считается время, указанное в расписании. Преподаватель должен ждать пользователя в течение всей продолжительности занятия. Если Преподаватель не смог связаться с пользователем несмотря на соблюдение положений этого пункта, то занятие считается пропущенным пользователем, и Преподаватель имеет право на вознаграждение в размере стоимости одного успешно проведенного занятия с учетом положений Договора.</p>	<p>5.5. If the Teacher cannot reach the user on the platform at the set start time, the Teacher must inform the company about the absence of the user via the chat on the platform. The start of the lesson is the time specified in the schedule. The teacher must wait for the user during the entire duration of the lesson. If the Teacher was unable to contact the user despite compliance with the provisions of this paragraph, the lesson is considered missed by the user, and the Teacher is entitled to remuneration in the amount of the cost of one successfully conducted lesson, taking into account the provisions of the Contract.</p>
<p>5.6. Преподаватель вправе приостановить занятия без указания причин в общей сложности на 56 дней в течение года (в пределах 4 недель подряд). При этом: (1) в период с ноября по февраль приостановка может быть сделана не более 1 (одного) раза, а ее длительность не может превышать 14 (четырнадцать) календарных дней; (2) в период с июня по август количество приостановок не ограничено и их общая длительность может достигать 90 (девяносто) календарных дней. В целях приостановки занятий Преподаватель должен направить Компании соответствующий запрос не позднее: (а) 2 (двух) недель до приостановки занятий, если Преподаватель приостанавливает занятия меньше чем на 2 (две) недели; (б) 30 (тридцати) дней до приостановки занятий, если Преподаватель приостанавливает занятия на 2 (две) недели или более. В случае приостановки занятий Преподаватель обязан заполнить отчет в профилях своих пользователей, указав, какие занятия были пройдены, домашние задания и другую информацию, которая может потребоваться Компании, чтобы продолжать занятия с пользователями. Приостановки занятий по инициативе Преподавателя в сентябре, октябре, марте, апреле и мае не предусмотрены.</p>	<p>5.6. The teacher has the right to suspend classes without giving reasons for a total of 56 days during the year (within 4 consecutive weeks). At the same time: (1) in the period from November to February, suspension may be made no more than 1 (one) time, and its duration may not exceed 14 (fourteen) calendar days; (2) in the period from June to August, the number of suspensions is unlimited and their total duration can reach 90 (ninety) calendar days. In order to suspend classes, the Teacher must send a corresponding request to the Company no later than: (a) 2 (two) weeks before the suspension of classes, if the Teacher suspends classes for less than 2 (two) weeks; (b) 30 (thirty) days before the suspension of classes, if the Teacher suspends classes for 2 (two) weeks or more. In case of suspension of classes, the Teacher is obliged to fill out a report in the profiles of his users, indicating which classes were completed, homework assignments and other information that the Company may need to continue classes with users. Suspensions of classes at the initiative of the Teacher in September, October, March, April and May are not provided.</p>

6. ЗАНЯТИЯ		6. CLASSES	
6.1. Все занятия проводятся на платформе.		6.1. All classes are held on the platform.	
6.2. Преподаватель соглашается на то, что Компания произведет запись занятия и будет использовать эту запись без выплаты дополнительного вознаграждения Преподавателю в течение 20 лет после даты записи. Компания может использовать запись занятия для оценки качества проведения занятия и обезличенной аналитики.		6.2. The Teacher agrees that the Company will record the lesson and use this record without paying additional remuneration to the Teacher for 20 years after the date of recording. The company can use the recording of the lesson to evaluate the quality of the lesson and depersonalized analytics.	
6.3. После занятия Преподаватель должен заполнить статус занятия на платформе, в частности, указать, было ли проведено занятие, и если нет, то указать причину. Если в течение 24 часов после окончания занятия Преподаватель не выставляет статус занятия, то считается, что оно не состоялось, и Преподаватель не имеет право на оплату этого занятия.		6.3. After the lesson, the Teacher must fill in the status of the lesson on the platform, in particular, indicate whether the lesson was held, and if not, indicate the reason. If, within 24 hours after the end of the lesson, the Teacher does not set the status of the lesson, it is considered that it did not take place, and the Teacher does not have the right to pay for this lesson.	
6.4. Компания вправе предложить преподавателю занятия с пользователями на особых условиях.		6.4. The Company has the right to offer the teacher classes with users on special conditions.	
7. ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ		7. REMUNERATION	
7.1. Вознаграждение Преподавателя за оказание услуг по Договору формируется на основании стоимости 1 (одного) успешно проведенного дистанционного занятия по предмету с преподавателем, в отношении пользователя, не достигшего возраста полной дееспособности (далее – «занятие») и бонусов, в соответствии с таблицей:		7.1. The remuneration of the Teacher for the provision of services under the Contract is formed on the basis of the cost of 1 (one) successfully conducted remote lesson on the subject with the teacher, in relation to the user who has not reached the age of full legal capacity (hereinafter referred to as the "lesson") and bonuses, in accordance with the table:	
Стоимость 1 (одно) успешно проведенного занятия, в рублях Российской Федерации / The cost of 1 (one) successfully conducted lesson, in rubles of the Russian Federation	Продолжительность 1 (одного) занятия 50 (пятьдесят) минут с 1 (одним) пользователем / Duration of 1 (one) class is 50 (fifty) minutes with 1 (one) user		
	Математика / Mathematics	Компьютерные курсы / Computer courses	
	138,30	159,57	
<b>Бонусы, в рублях Российской Федерации / Bonuses, in Russian rubles</b>			
<b>Бонус за посещаемость занятий одним и тем же пользователем: / Bonus for attendance of classes by the same user:</b>			
Посещаемость от 90 до 94,99% / Attendance from 90 to 94.99%		21,28	

Посещаемость 95% и более / Attendance 95% or more	31,91	
<b>Бонус за сохранение пользователей: / Bonus for saving users:</b>		
Менее 3 (трех) пользователей, которые приобрели занятия, и хотя бы одно занятие было успешным в прошлом месяце / Less than 3 (three) users who have purchased classes, and at least one class was successful last month	31,91	
<b>Ежемесячные бонусы / Monthly bonuses</b>		
Бонус за 400 (четыреста) и более занятий проведенных преподавателем в течение 1 (одного) календарного месяца с разными пользователями. / Bonus for 400 (four hundred) or more classes conducted by a teacher during 1 (one) calendar month with different users.	2000,00	
7.2. Вознаграждение Преподавателя рассчитывается Компанией самостоятельно на основании данных Компании. Условия, при наступлении которых бонусы подлежат выплате Преподавателю, определяются (выявляются) Компанией самостоятельно на основании данных и методологии Компании.		7.2. The remuneration of the Teacher is calculated by the Company independently on the basis of the Company's data. The conditions under which bonuses are payable to the Teacher are determined (identified) by the Company independently on the basis of the Company's data and methodology.
7.3. Бонусы за количество занятий, проведенных с одним и тем же пользователем и бонус за сохранение пользователей начисляются за каждое успешно проведенное занятие и выплачиваются при соблюдении условий, определенных таблицей, в размере определенных таблицей в сроки, предусмотренные для выплаты вознаграждения Договором. Максимальный размер бонуса составляет 63,83 рублей РФ.		7.3. Bonuses for the number of classes held with the same user and a bonus for saving users are accrued for each successfully completed lesson and are paid subject to the conditions specified in the table, in the amount specified in the table within the time limits stipulated for the payment of remuneration by the Contract. The maximum bonus amount is 63,83 rubles of the Russian Federation.
7.4. Ежемесячные бонусы выплачиваются при соблюдении условий, определенных таблицей, в ближайшую дату выплаты вознаграждения, предусмотренную Договором, за предшествующий месяц, в котором условия выплаты бонуса были соблюдены.		7.4. Monthly bonuses are paid subject to the conditions specified in the table, on the nearest remuneration payment date stipulated in the Contract, for the previous month in which the bonus payment conditions were met.



<p>7.5. В случае ограничения набора новых пользователей по обстоятельствам, предусмотренным Договором, Преподавателю выплачивается вознаграждение с учетом стоимости успешно проведенных занятий, бонусы оплате не подлежат.</p>	<p>7.5. If the recruitment of new users is restricted due to the circumstances stipulated by the Contract, the Teacher is paid remuneration taking into account the cost of successfully conducted classes, bonuses are not subject to payment.</p>
<p>8. ОТЧЕТНОСТЬ</p>	<p>8. REPORTING</p>
<p>8.1. Наименование и перечень количественных показателей оказания услуг, в частности объем, период оказания, стоимость услуг определяются и рассчитываются Компанией самостоятельно на основании собственных данных Компании и могут быть доступны Преподавателю полностью либо частично в личном кабинете Преподавателя на платформе (далее – «личный кабинет»), в том числе в виде электронного документа, оформленного Компанией по результатам отчетного периода, подтверждающего фактический объем оказанных Преподавателем услуг (далее – «Акт»).</p>	<p>8.1. The name and list of quantitative indicators of the provision of services, in particular the volume, period of provision, cost of services are determined and calculated by the Company independently on the basis of the Company's own data and can be accessed by the Teacher in whole or in part in the Teacher's personal account on the platform (hereinafter referred to as the "personal account"), including in the form of an electronic document issued by the Company based on the results of the reporting period confirming the actual volume of services rendered by the Teacher (hereinafter referred to as the "Act").</p>

<p>8.2. Акт считается: (1) принятым Преподавателем без возражений в случае если от Преподавателя не поступило мотивированных возражений в принятии Акта в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты окончания соответствующего отчетного периода и/или размещения Акта в личном кабинете и/или направления Акта на адрес электронной почты Преподавателя, указанный в п. 2.1. Договора; (2) подписанным Преподавателем простой электронной подписью на 6 (шестой) рабочий день с даты окончания соответствующего отчетного периода при входе Преподавателя в личный кабинет и/или размещения в нем Акта, либо в момент направления Преподавателем Акта с адреса электронной почты Преподавателя, указанного в п. 2.1. Договора. При подписании Акта с использованием личного кабинета ключом электронной подписи является пароль к личному кабинету, ключом проверки электронной подписи – логин к личному кабинету. При подписании Акта с использованием электронной почты ключом электронной подписи является пароль электронной почты, указанной в п. 2.1. Договора, ключом проверки электронной подписи – адрес электронной почты, указанный в п. 2.1. Договора.</p>	<p>8.2. The Act is considered: (1) accepted by the Teacher without objections if the Teacher has not received any reasoned objections to the adoption of the Act within 5 (five) working days from the date of the end of the relevant reporting period and/or posting the Act in the personal account and/or sending the Act to the e-mail address of the Teacher specified in clause 2.1. of the Contract; (2) signed by the Teacher with a simple electronic signature on the 6th (sixth) working day from the date of the end of the corresponding reporting period when the Teacher enters the personal account and/or places an Act in it, or at the time the Teacher sends the Act from the e-mail address of the Teacher specified in clause 2.1. of the Contract. When signing an Act using a personal account, the key of the electronic signature is the password to the personal account, the key to verifying the electronic signature is the login to the personal account. When signing an Act using e-mail, the electronic signature key is the e-mail password specified</p>
<p>8.3. Принятый Преподавателем без возражений Акт может быть подписан Компанией простой электронной подписью, сформированной при помощи сервиса Docusign. В этом случае Акт, подписанный Компанией, имеет юридическую силу, как если бы он был подписан Преподавателем собственноручно</p>	<p>8.3. The Act accepted by the Teacher without objections can be signed by the Company with a simple electronic signature generated using the Docusign service. In this case, the Act signed by the Company has legal force, as if it had been signed by the Teacher himself</p>
<p>8.4. Акт может быть подписан простой электронной подписью каждой из Сторон, сформированной при помощи сервиса Docusign. В этом случае ключом электронной подписи будет пароль к сервису Docusign, ключом проверки электронной подписи – адрес электронной почты для доступа к сервису Docusign.</p>	<p>8.4. The act can be signed with a simple electronic signature of each of the Parties, formed using the Docusign service. In this case, the electronic signature key will be the password to the Docusign service, the electronic signature verification key will be the email address for accessing the Docusign service.</p>

<p>8.5. Стороны признают, что направленный/полученный Стороной Акт, подписанный электронной подписью, является равнозначным документу на бумажном носителе, подписанным собственноручной подписью и заверенным оттиском печати, соответствует письменной форме документа, порождает права и обязанности Сторон при выполнении взаимных обязательств Сторон, является оригиналом, имеет юридическую силу и может использоваться, в частности, в качестве доказательства в суде, а также при рассмотрении споров в досудебном порядке.</p>	<p>8.5. The Parties acknowledge that the Act sent/received by the Party, signed with an electronic signature, is equivalent to a paper document signed with a handwritten signature and a certified seal, corresponds to the written form of the document, generates the rights and obligations of the Parties when fulfilling mutual obligations of the Parties, is the original, has legal force and can be used, in particular, as evidence in court, as well as when considering disputes in a pre-trial procedure.</p>
<p>8.6. Стороны обязаны соблюдать конфиденциальность ключей электронной подписи, в том числе не допускать использование принадлежащих им ключей электронной подписи без их согласия. Сторона обязана незамедлительно сообщить получающей Стороне о ставшей ей известном факте нарушения конфиденциальности ключей электронной подписи любым доступным способом. Все документы, направленные после нарушения конфиденциальности ключей электронной подписи, считаются недействительными, подлежат повторному подписанию и направлению в установленном настоящим разделом порядке после устранения последствий нарушения конфиденциальности.</p>	<p>8.6. The Parties are obliged to respect the confidentiality of electronic signature keys, including not allowing the use of electronic signature keys belonging to them without their consent. The Party is obliged to immediately inform the receiving Party of the fact of violation of the confidentiality of the electronic signature keys that has become known to it in any available way. All documents sent after the violation of the confidentiality of the electronic signature keys are considered invalid, subject to re-signing and sending in accordance with the procedure established by this section after the elimination of the consequences of the violation of confidentiality.</p>
<p>8.7. Стороны признают, что полученные электронные документы, подписанные простой электронной подписью в соответствии с условиями настоящего раздела, являются необходимым и достаточным условием, позволяющим установить, что электронный документ исходит от Стороны, его отправившей. Сторона по требованию другой Стороны предоставляет ключ проверки электронной подписи.</p>	<p>8.7. The Parties acknowledge that the received electronic documents signed with a simple electronic signature in accordance with the terms of this section are a necessary and sufficient condition to establish that the electronic document comes from the Party that sent it. A Party, at the request of the other Party, provides an electronic signature verification key.</p>

<p>8.8. Не позднее 1 (одного) календарного дня, следующего за днем получения Преподавателем вознаграждения, Преподаватель предоставляет Компании чек, оформленный в соответствии с требованиями применимого законодательства. Чек предоставляется каждый раз при получении вознаграждения от Компании. В случае, когда неисполнение/неадекватное исполнение Преподавателем указанной обязанности повлекло расходы и/или причинило убытки Компании, Преподаватель возмещает такие расходы и/или убытки в течение 10 (десяти) рабочих дней с даты получения соответствующего требования.</p>	<p>8.8. No later than 1 (one) calendar day following the day the Teacher receives the remuneration, the Teacher provides the Company with a check drawn up in accordance with the requirements of applicable legislation. A receipt is provided each time you receive a reward from the Company. In the event that the Teacher's non-fulfillment/improper fulfillment of the specified obligation caused expenses and/or caused losses to the Company, the Teacher reimburses such expenses and/or losses within 10 (ten) working days from the date of receipt of the relevant request.</p>
<p>8.9. Стороны принимают собственные данные Компании в качестве единственного достоверного источника данных, определяющего количественные показатели, объем, период, стоимость, а также иные характеристики оказанных услуг.</p>	<p>8.9. The Parties accept the Company's own data as the only reliable data source determining quantitative indicators, volume, period, cost, as well as other characteristics of the services rendered.</p>
<p>9. ОГРАНИЧЕНИЕ НАБОРА НОВЫХ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ</p>	<p>9. LIMITING THE RECRUITMENT OF NEW USERS</p>
<p>9.1. Ограничение набора означает, что Компания перестает назначать преподавателю занятия с новыми пользователями</p>	<p>9.1. The recruitment restriction means that the Company will stop assigning classes to the teacher with new users</p>
<p>9.2. Ограничение набора не затрагивает пользователей, которые уже занимались либо занимаются с таким преподавателем (например, текущих пользователей или пользователей, вернувшихся к преподавателю после перерыва). Набор новых пользователей может быть открыт по усмотрению Компании, если причины ограничения набора новых пользователей устранены.</p>	<p>9.2. The recruitment restriction does not affect users who have already been engaged or are engaged with such a teacher (for example, current users or users who have returned to the teacher after a break). The recruitment of new users can be opened at the discretion of the Company, if the reasons for restricting the recruitment of new users have been eliminated.</p>
<p>9.3. Показатели (KPI) преподавателя:</p>	<p>9.3. Indicators (KPI) of the teacher:</p>
<p style="text-align: center;"><b>Показатель / Indicator</b> <span style="float: right;"><b>Значение / Numeric value</b></span></p>	
<p><b>Количество занятий / Number of classes</b> Учитываются только успешно состоявшиеся занятия. / Only successful classes are taken into account.</p>	<p style="text-align: center;">Более 16 / More than 16</p>

<p><b>Посещаемость / Attendance</b>  Отношение количества состоявшихся занятий к общему количеству запланированных занятий. Занятия, пропущенные, отмененные, не отмеченные в течение 24 часов, не проведенные по инициативе преподавателя и/или ученика, не считаются состоявшимися. Занятия, перенесенные на другое время в пределах месяца по инициативе пользователя либо отмененные по причине неоплаты пользователем, не учитываются при расчете показателя. / The ratio of the number of classes held to the total number of scheduled classes. Classes missed, canceled, not marked within 24 hours, not conducted on the initiative of the teacher and/or student, are not considered to have taken place.  Classes postponed to another time within a month at the initiative of the user or canceled due to non-payment by the user are not taken into account when calculating the indicator</p>	<p>Более 90% / More than 90%</p>
<p><b>Сохранение пользователей / Saving users</b>  Количество пользователей, которые приобрели занятия, и хотя бы одно занятие было успешным в прошлом месяце, и занимались в отчетном месяце. / The number of users who purchased classes, and at least one class was successful last month, and engaged in the reporting month.</p>	<p>Менее 3 / Less than 3</p>
<p><b>Посещаемость преподавателя на первом занятии / Teacher attendance at the first lesson</b>  Отношение количества состоявшихся первых занятий к общему количеству запланированных первых занятий. Занятия, пропущенные, отмененные, или перенесенные по инициативе преподавателя, не считаются состоявшимися. Занятия, перенесенные на другое время, отмененные по инициативе пользователя либо отмененные по причине неоплаты пользователем, не учитываются при расчете показателя. / The ratio of the number of first classes held to the total number of planned first classes. Classes missed, canceled, or postponed at the initiative of the teacher are not considered to have taken place.  Classes postponed to another time, canceled at the initiative of the user or canceled due to non-payment by the user are not taken into account when calculating the indicator.</p>	<p>95%</p>
<p>9.4. Компания вправе ограничить набор новых учеников для преподавателя, если значение 2 (два) показателей преподавателя не соответствуют условиям, указанным в таблице п. 7.3</p>	<p>9.4. The Company has the right to restrict the recruitment of new students for the teacher if the value of 2 (two) indicators of the teacher does not meet the conditions specified in the table of clause 7.3</p>
<p>9.5. Количественные показатели, указанные в п. 7.3. Условий, в том числе целевые значения, определяются и рассчитываются на основании данных и методологии Компании.</p>	<p>9.5. Quantitative indicators specified in clause 7.3. of the Terms, including target values, are determined and calculated based on the Company's data and methodology.</p>
<p>9.6. Компания вправе открыть набор новых учеников, ограниченный по причине достижения показателей преподавателя значений, если по итогам календарного</p>	<p>9.6. The Company has the right to open a set of new students, limited due to the achievement of the values of the teacher's indicators, if at the end of the calendar</p>

<p>месяца показатели преподавателя соответствует значениям, указанным в таблице п. 7.3, при этом отсутствуют иные основания для ограничения набора новых учеников. Открытие набора новых учеников означает, что Компания может назначать преподавателю занятия с новыми учениками. В этом случае возобновляется выплата бонусов в соответствии с Условиями.</p>	<p>month the teacher's indicators correspond to the values specified in the table in clause 7.3, while there are no other grounds for limiting the recruitment of new students. Opening a set of new students means that the Company can assign a teacher classes with new students. In this case, the bonus payment is resumed in accordance with the Conditions.</p>
<p>10. ПРОЧЕЕ</p>	<p>10. OTHER</p>
<p>10.1 Любые количественные показатели, за исключением прямо предусмотренных Условиями, определяются и рассчитываются Компанией на основании данных и методологии Компании.</p>	<p>10.1. Any quantitative indicators, with the exception of those expressly provided for in the Terms, are determined and calculated by the Company based on the Company's data and methodology.</p>
<p>10.2. Условия являются конфиденциальными и не подлежат разглашению Преподавателем за исключением случаев, предусмотренных нормами применимого законодательства. В случае разглашения Преподавателем положений Условий Преподаватель возмещает Компании убытки в полном объеме.</p>	<p>10.2. The Terms are confidential and are not subject to disclosure by the Teacher, except in cases provided for by the applicable legislation. If the Teacher discloses the provisions of the Terms, the Teacher compensates the Company for losses in full.</p>